

# Annie L'Italien

## LEXIQUE CONTEXTUEL

### **Le restaurant d'Émilie**

adaptation du roman *Zut ! j'ai raté mon gâteau*  
paru aux éditions Druide

### **Le bouquineur novice**

production • Société littéraire de Laval  
adaptation et coordination • Danielle Shelton  
conseillères pédagogiques • Leslie Piché et Lise Chevrier

Secrétariat  
à la politique  
linguistique

Québec 



## Le restaurant d'Émilie

---

### Le mentor

- Émilie caresse un rêve • Émilie désire réaliser un projet personnel
- prendre sa retraite • mettre fin à sa carrière, cesser de travailler
- mentor • personne-ressource, conseiller
- catégorique • ferme, cassant, fermé à toute discussion
- harceler • insister fortement, relancer à répétition
- jour pluvieux • temps nuageux, pluie intermittente
- mériter l'attention • réussir à se faire valoir
- souper • au Québec, troisième repas de la journée, après le déjeuner et le dîner
- donner l'adresse • fournir les coordonnées de localisation
- à prendre ou à laisser • à accepter tel que proposé ou à refuser
- Reine-Élisabeth • gâteau d'inspiration britannique aux dattes ou aux noix, avec un glaçage à la noix de coco
- zut ! • exclamation exprimant le dépit
- abandonner • laisser tomber
- féculent • pomme de terre, patate douce, riz, boulgour, quinoa, sarrasin, avoine, millet, épeautre, orge, seigle, maïs, plantain, manioc, igname, semoule, polenta, pâtes alimentaires de blé dur...
- baptiser • donner un nom ou un surnom
- mettre toute la gomme • faire de son mieux, se surpasser, entreprendre avec énergie

- flâner • se promener sans se presser, prendre son temps
- étals • étalages de produits à vendre
- concocter • élaborer, ici au sens de cuisiner
- feuilletés • farce végétarienne ou à la viande, dans une pâte croustillante et légère
- gratin • mets dont la cuisson au four s'achève sous le grill pour faire dorer le dessus
- encourageant • positif, stimulant
- épreuve • apprentissage difficile
- un plat réconfortant • un mets qui procure une sensation de bien-être
- cœur battant • sensation d'excitation
- mains moites • sensation de nervosité
- nœud dans la gorge • sensation d'anxiété
- serrer dans ses bras • embrasser
- être mal à l'aise • se sentir embarrassé, gêné
- art culinaire • expertise en préparation des aliments
- jamais poser ses fesses • ne pas s'être assis à un endroit, au sens de ne pas avoir fréquenté cet endroit
- donner sa chance • permettre de faire l'expérience
- potentiel • aptitude pour réussir
- arriver à quelque chose • atteindre un objectif
- une tape dans le dos • un petit geste d'encouragement
- se dérouler en accéléré • passer très rapidement

- prendre possession • recevoir la clé du propriétaire et occuper le local
  - magasiner • faire du lèche-vitrine, choisir et acheter
  - la déco • le mobilier et les objets décoratifs
  - le fournisseur d'Émilie • le vendeur d'équipement de restaurant
  - se pointer • arriver
  - retrouver son naturel • revenir à son tempérament habituel
  - bouffe maison • plats simples, cuisinés sur place
  - surveiller du coin de l'œil • jeter un regard de temps à autre
  - connerie • mauvaise idée, imbécilité, idiotie
- 

## La valise verte

- remontons le temps • retournons en arrière, pour parler de Louis, l'amoureux d'Émilie, qu'elle a connu avant l'ouverture de son restaurant
  - travaux d'aménagement • rénovations et installations
  - armoire de cuisine • placard sous un comptoir ou suspendu au-dessus
  - casserole • marmite, chaudron, cocotte, poêle, lèchefrite...
  - fascinant • très intéressant, captivant, envoûtant, séduisant
  - concept original • création d'une image commerciale unique : pour Émilie, cela comprend le nom de son restaurant, la décoration intérieure et le menu
  - encadrer • mettre des images dans un cadre
  - adapter au gout du jour • faire de petites modifications aux recettes anciennes pour plaire à la clientèle contemporaine
-